

## ОСОБЕННОСТИ МЕЛОДИЧЕСКОГО ОФОРМЛЕНИЯ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРОПОВЕДИ И МОЛИТВЫ

---

*Статья посвящена сопоставительному изучению мелодических характеристик устных англоязычных текстов проповеди и молитвы. Экспериментальным путем выявлены интегральные и дистинктивные мелодические параметры исследуемых текстов. Превалирование общих мелодических характеристик текстов проповеди и молитвы подтвердило их принадлежность к религиозному функциональному стилю.*

**Ключевые слова:** мелодические характеристики, проповедь, молитва.

**Кравченко Н.О. Особливості мелодійного оформлення англomовної проповіді та молитви.** *Стаття присвячена порівняльному вивченню мелодійних характеристик усних англomовних текстів проповіді та молитви. Експериментально виявлено інтегральні та дистинктивні мелодійні параметри досліджуваних текстів. Превалювання спільних мелодійних характеристик текстів проповіді та молитви підтвердило їх належність до релігійного функціонального стилю.*

**Ключові слова:** мелодійні характеристики, проповідь, молитва.

**Kravchenko N. The Peculiarities of the English Sermon and Prayer Melodic Organisation.** *The paper is devoted to the comparative study of the melodic characteristics of the English sermon and prayer texts. Integral and distinctive melodic parameters of the researched texts have been revealed experimentally. Prevalence of the sermon and prayer texts' mutual melodic characteristics has proved their belonging to the religious functional style.*

**Key words:** melodic characteristics, sermon, prayer.

Религия – это совокупность взглядов на мир, основанных на вере в Бога, и совокупность действий, составляющих культ. Молитва и проповедь – важнейшие религиозные действия, с помощью которых человек получает возможность выразить свое отношение к Богу.

В самом общем смысле проповедь трактуется как «христианское наставление, как правило, преподаваемое в храме за литургией, имеющее своей задачей поведать и разъяснить слушающим учение Христа» [4, 13].

Молитва – обращение священнослужителя или мирянина к Богу или святым с просьбой о ниспослании милости или предотвращении зла, с хвалой или с благодарностью [3, 559].

Выбор темы настоящего исследования обусловлен отсутствием в лингвистической литературе работ, посвященных собственно лингвистическому анализу текстов англоязычной религиозной проповеди и молитвы, хотя данные тексты требуют их изучения как особого вида речевой коммуникации и особого типа коммуникативных актов, относящихся к специфической религиозной сфере общения. Языковой анализ коммуникативного акта религиозной проповеди и молитвы представляет большой научный интерес

и имеет несомненное теоретическое и практическое значение, обогащая знания о функциональной природе языка в целом и о закономерностях его функционирования в сфере религии – в частности.

В настоящей статье приводятся результаты сопоставительного анализа мелодических характеристик текстов устных англоязычных проповедей и молитв. На наш взгляд, сопоставление этих двух видов текста представляется достаточно интересным, так как и молитва, и проповедь являются элементами богослужения, дополняющими друг друга.

Материалом настоящего исследования послужили тексты двух англоязычных проповедей, прочитанных иерархами англиканской церкви во время божественных литургий (Архиепископ Кентерберийский Дж. Керри (2001г.) и Архиепископ Кентерберийский Р.Вильямс (2008г.)) и двух реализаций молитв из утрени (*Morning Prayer*), совершаемой этими же священнослужителями. Общий объем материала составил 230 минут звучащего текста (63 страницы стандартного текста формата А-4), из которого был отобран экспериментальный материал для аудиторского и электроакустического анализа (13 минут звучащего текста, 4 страницы).

Целью настоящей работы явилось выявление интегральных и дистинктивных мелодических характеристик исследуемых текстов. Для достижения поставленной цели был проведен эксперимент, состоящий из аудиторского и инструментального анализа материала исследования.

Традиционно в тексте проповеди выделяют следующие части, отличающиеся относительной самостоятельностью:

- Введение. В нем обычно говорится о том, какому событию и каким евангельским стихам посвящается проповедь. Данную часть проповеди можно назвать манифестацией темы.

- Наррация. В данной части идет пересказ евангельского события, повествуется о празднике или святом, которому посвящено богослужение.

- Трактовка. Здесь представлено рассуждение священника по поводу изложенного в наррации и толкование приведенного Евангельского сюжета.

- Заключение. В этой части проповеди делается вывод, вытекающий из трактовки, звучит пожелание прихожанам или побуждение к выполнению каких-либо действий, отвечающих нормам христианской морали.

По содержательно-формальным признакам вторую и третью части проповеди можно объединить в основную часть проповеди [2, 129].

Рассмотрение последовательности молитв в англиканской утрени (*Morning Prayer* или *Matins*) также позволяет выделить четырехчастную структуру чинопоследования:

**Вступительная часть:**

- вступительный стих, первая литания из традиционной вечерни, изменяемое песнопение (из гимнария),
- благодарственная молитва,
- гимн, вступительная песнь (обе из гимнария), начальная молитва

**Служба Слова Божия:**

- очередные псалмы с антифонами и молитвами,

- ветхозаветная песнь,
- один из псалмов хвалы
- ветхозаветное чтение
- респонсорий
- песнь Захарии (*Benedictus*) с предшествующим и последующим антифоном

**Молитвы:**

- Интерцессия (часть анафоры христианской литургии — ходатайственная молитва о Церкви, о властях, о живых и умерших и благодарения

- коллекта дня,
- «Отче наш»

**Заключительная часть:**

- гимн или песнь (из гимнария),
- благословение [1,74].

Вычленив из вышеприведенной последовательности коллективные песнопения и адаптировав узкопонятийную религиозную терминологию, приходим к выделению в утреннем молитвенном богослужении основных четырех частей:

Вступительная часть, содержащая ритуальный призыв к совершению молитвы;

Слово Божие, содержащая в себе библейские чтения;

Коллекта - молитва, передающая в сжатой форме смысл текущего дня или праздника;

Заключительная часть, содержащая в себе общее благословение молящихся.

На наш взгляд, изложение и толкование в проповеди по своим целям достаточно близки со второй и третьей частями молитвы. Это дало нам основание объединить эти две части в обоих типах текста, условно именуя их констатация и развитие.

В качестве материала для электроакустического анализа и предваряющего его аудиторского анализа из четырех исследуемых текстов были отобраны по 6 сверхфразовых единств, относящихся к различным частям текста: по 1 сверхфразовому единству из введения и заключения и по 4 сверхфразовых единства из основной части (по 2 – из констатации и по 2 – из развития).

Аудиторский анализ – один из этапов экспериментального исследования, в цели которого входит выявление просодической информации, достаточной для адекватного восприятия звучащей речи.

В аудиторском анализе приняли участие 10 аудиторов – преподавателей фонетики английского языка и аспирантов, специализирующихся по проблемам фонетики английского языка.

Аудиторам было предложено оценить характерные интонационные признаки исследуемых текстов: громкость, высоту тона, темп. Следует оговорить, что в настоящей статье нами будут описаны результаты, полученные при оценке лишь мелодического компонента интонации.

Анализ данных, полученных по ответам аудиторов, идентифицирующих

высотный уровень высказываний, составляющих части проповедей и молитв, показал, что этот параметр вызвал у аудиторов некоторые трудности в восприятии. Данные обработки ответов аудиторов представлены в таблице 1.

**Таблица 1**

**Восприятие высотного уровня различных частей проповеди и молитвы аудиторами (в %)**

Часть текста	Тип текста	Высотный уровень		
		высокий	средний	низкий
Введение	Проповедь	14,7	80,4	4,9
	Молитва	8,2	85,4	6,4
Констатация	Проповедь	24,1	60,3	15,6
	Молитва	19,8	64,0	16,2
Развитие	Проповедь	12,2	82,5	5,3
	Молитва	14,1	79,1	6,8
Заключение	Проповедь	38,1	46,4	15,5
	Молитва	25,4	64,2	10,4
в среднем по тексту	Проповедь	22,3	67,4	10,3
	Молитва	16,8	73,2	10

Как свидетельствуют данные таблицы, аудиторами в целом отмечается преобладание среднего высотного уровня. Лишь в заключительной части текста (особенно в проповеди – 38%) отмечается высокий процент использования высокого высотного уровня.

Отдельно необходимо отметить, что аудиторы очень редко указывают на низкий высотный уровень произнесения, особенно во вводной части (4,9% и 6,4%) и в части развитие (5,3% и 6,8%). На наш взгляд, это объясняется физиологически обоснованным, но ошибочным отождествлением высотного уровня с громкостью (повышенная громкость часто воспринимается как повышенный высотный уровень). Поэтому полученные данные по определению высотного уровня различных частей проповеди и молитвы нуждаются в дополнительном подтверждении на уровне инструментального анализа.

Для подтверждения и уточнения данных, полученных на основании слухового и аудиторского анализов, был проведен интонационный анализ. Инструментальный анализ проведен в лаборатории экспериментальной фонетики ОНУ им. И.И.Мечникова с помощью компьютерной программы PRAAT. При помощи данной программы получены компьютерные интонаграммы с автоматическим выделением огибающей основного тона и интенсивности речевого фрагмента высказывания во временной оси реального времени ее звучания.

Учитывая взаимосвязь между субъективными воспринимаемыми характеристиками и объективными акустическими параметрами речи, а именно, что мелодия является коррелятом распределения частоты основного тона во времени, электроакустическому анализу подверглись следующие частотные характеристики речи:

- максимальные значения частоты основного тона (ЧОТ) во фразе;
- максимальные значения частоты основного тона в сверхфразовом единстве;
- максимальное значение частоты основного тона в тексте в целом;
- частотный диапазон фраз, составляющих сверхфразовые единства проповедей и молитв.

Рассматривая характер мелодических изменений в предтерминальной части синтагмы – шкале, мы исходили из существования в английском языке четырех основных видов шкал, отличающихся направлением движения основного тона, - нисходящей, ровной, восходящей и скандентной.

Результаты подсчетов частотности употребления вышеперечисленных шкал в различных частях проповеди представлены в таблице 2.

**Таблица 2**

**Частотность употребления основных шкал в различных частях проповеди и лекции (в %)**

Часть текста	Тип текста	Тип шкалы			
		Нисходящая	Ровная	Восходящая	Скан-дентная
введение	проповедь	55	8	27	10
	молитва	59	11	24	6
констатация	проповедь	48	26	14	12
	молитва	53	18	16	13
развитие	проповедь	47	11	34	8
	молитва	51	13	29	7
заключение	проповедь	59	6	21	14
	молитва	55	4	26	15
в среднем по тексту	проповедь	52,3	12,7	24	11
	молитва	54,5	11,5	23,7	10,3

Как свидетельствуют данные таблицы, в среднем около половины зафиксированных шкал в тексте проповеди и молитвы во всех ее частях являются нисходящими. Это служит подтверждением общеизвестного факта, что нисходящее движение частоты основного тона – одно из самых характерных для английской речи.

Следующей по частотности употребления является более экспрессивная восходящая шкала (~24% в среднем). То, что ее процент выше всего в разъяснении (34% и 29%), свидетельствует не только о семантической значимости этой части текста, но и о ее экспрессивной и эмоциональной

насыщенности.

Скандентная шкала, употребляемая только в экспрессивной речи, не может отличаться высокой частотностью употребления именно в силу своей экспрессивности – даже в эмоционально окрашенной речи необходимо сбалансированное разнообразие различных по степени экспрессивности фраз. Поэтому процент использования ее в обоих видах текста достаточно низок (11% в проповеди и 10,3% в молитве).

Анализ терминальных тонов фраз, входящих в состав сверхфразовых единств исследуемых текстов, также выявил определенные закономерности в употреблении различных видов ядерных тонов.

Результаты сопоставления типов терминальных тонов в различных видах проповедей представлены в таблице 3.

**Таблица 3**

**Частотность употребления терминальных тонов различных типов в тексте проповеди и лекции (в %)**

Терминальный тон	Тип текста	
	проповедь	Молитва
низкий нисходящий	13,2	14,8
высокий нисходящий	24,8	26,1
низкий восходящий	20,4	19,7
высокий восходящий	4,2	5,4
нисходяще-восходящий	12,7	14,4
восходяще-нисходящий	3,4	7,7
ровный	21,3	11,9

Как свидетельствуют данные таблицы, обоим типам текста свойственна большая вариативность типов терминальных тонов, в том числе эмфатических тонов – нисходяще-восходящего, высокого нисходящего. При этом необходимо отметить, что количество употребления этих тонов практически одинаково в проповеди и молитве, хотя в молитве этот показатель все же несколько выше. Существенные различия между проповедью и молитвой наблюдаются в использовании ровного терминального тона (21,3% в проповеди и 11,9% в молитве). Другим отличием проповеди от молитвы по этому параметру является низкий процент восходяще-нисходящего тона в тексте проповеди (3,4% в проповеди по сравнению с 7,7% в тексте молитвы).

Проповедь и молитва – такие виды речевой деятельности, в которых обязательно присутствуют определенные смысловые или эмоциональные центры, нуждающиеся в особом выделении их с помощью различных интонационных средств.

Одним из таких средств выделения смыслового/эмоционального центра является повышение высоты голоса, что экспериментально можно зафиксировать, как повышение уровня частоты основного тона.

**Таблица 4**

**Усредненные значения максимальных ЧОТ (Гц)  
в исследуемых текстах**

Часть текста		Тип текста	
		проповедь	молитва
введение		368	251
основная часть	констатация	312	236
	развитие	290	228
заключение		382	264
В среднем по тексту		338	245

Анализ максимальных значений ЧОТ по обоим типам текста (см. таблицу 4) прежде всего показал, что проповедь в целом характеризуется большими значениями исследуемого параметра, чем молитва (338 Гц и 245 Гц соответственно). Тем не менее, просматривается общая для обоих типов текста тенденция к повышению высоты голоса в заключительной части и во введении, что выражается в значениях максимумов ЧОТ в этих частях проповеди, значительно (особенно в проповеди) превышающих средние по тексту. Рассматривая значения максимумов ЧОТ в основной части, можно убедиться, что значения исследуемого параметра в констатации несколько выше соответствующих в развитии. Это можно объяснить коммуникативной направленностью соответствующих частей текста: если в констатации на первый план выходят экспрессивные просодические средства для вовлечения слушателей в процесс принятия информации, то в развитии проповеди большую роль играет аргументативность, достигаемая большей частью лексико-синтаксическими средствами.

Сравнительный анализ значений частотных диапазонов фраз, составляющих сверхфразовые единства текстов проповедей, показал, что в целом эти фразы характеризуются большими значениями данного параметра, чем фразы, составляющие сверхфразовые единства текстов молитв. Результаты сравнительного анализа частотных диапазонов фраз, входящих в различные части проповедей, представлены в таблице 5.

Сравнивая данные, полученные в результате обработки значений частотного диапазона фраз, составляющих сверхфразовые единства различных частей проповеди и молитвы, с максимальными значениями ЧОТ (см. табл. 4 и табл. 5), можно убедиться, что, в основном, значения диапазона ЧОТ зависят от верхнего предела ЧОТ.

Таблиця 5

Усредненные значения частотного диапазона фраз, составляющих сверхфразовые единства различных частей проповеди и молитвы

Часть текста		Тип текста	
		проповедь	молитва
Введение		3,5	2,4
основная часть	констатация	2,4	1,9
	развитие	2,6	1,7
Заключение		3,3	2,2
В среднем по тексту		2,9	2,1

Однако, в некоторых случаях расширение диапазона происходит за счет снижения нижнего предела ЧОТ, а сужение – за счет повышения нижнего предела ЧОТ при достаточно высоких значениях максимумов ЧОТ.

Таким образом, проведенное экспериментальное исследование позволяет сделать вывод о наличии определенных общих закономерностей мелодической организации текстов проповеди и молитвы. Оставляя за скобками семантический, интенциональный и прагматический аспекты исследуемых видов речевой деятельности, можно констатировать, что на формальном уровне проповедь и молитва обладают гораздо большим количеством общих черт, нежели отличительных, что экспериментальным путем подтверждает их принадлежность к одному функциональному стилю – религиозному.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Козыренко Л. В. Англиканская церковь как конфессиональный феномен: Дисс. ... канд. филос. наук. - Москва, 2006. - 218 с.
2. Кравченко Н.А. Проповедь как особый вид текстов воздействия // Записки з романо-германської філології. - Вип.11. - Одеса, 2002. – С.127-133.
3. Флоренский П. Сочинение в четырех томах. – М.: Искусство, 1994. – Т.1. – 800 с.
4. Юрьевский А. Гомилетика или наука о пастырском проповедании слова Божия. - Киев, 1903. – 458с.

Стаття надійшла до редакції 27.09.2013 р.